

---

# Danziger Beiträge zur Germanistik

---

Studia Germanica Gedanensia 23, 468-469

---

2010

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

## Danziger Beiträge zur Germanistik

Herausgegeben von Prof. Dr. Andrzej Kątny

- Band 1 Jacek Szczepaniak: Zu sprachlichen Realisierungsmitteln der Komik in ausgewählten aphoristischen Texten aus pragmalinguistischer Sicht. 2002.
- Band 2 Monika Bielińska: Verben des Sterbens und des Tötens. Eine semantische Untersuchung. 2002.
- Band 3 Wioletta Knütel: Verlorene Heimat als literarische Provinz. Stolp und seine pommersche Umgebung in der deutschen Literatur nach 1945. 2002.
- Band 4 Anna Pilarski: Die Operation *Merge* im Verbalkomplex des Polnischen und des Deutschen. 2002.
- Band 5 Eliza Pieciul: Literarische Personennamen in deutsch-polnischer Translation. Eine kontrastive Studie aufgrund von ausgewählten Prosawerken von Thomas Mann. 2003.
- Band 6 Michail L. Kotin: Die *werden*-Perspektiven und die *werden*-Periphrasen im Deutschen. Historische Entwicklung und Funktionen in der Gegenwartssprache. 2003.
- Band 7 Małgorzata Płomińska: Farben und Sprache. Deutsche und polnische Farbbezeichnungen aus kontrastiver Sicht. 2003.
- Band 8 Magdalena Lisiecka-Czop: Verstehensmechanismen und Lesestrategien von fremdsprachigen Fachtexten. 2003.
- Band 9 Barbara Komenda: Sekundäre Bedeutungen von Nationalitäts- und Länderbezeichnungen im Deutschen und Polnischen. Unter besonderer Berücksichtigung der semantischen Gebrauchstheorie. 2003.
- Band 10 Marek Cieszkowski / Monika Szczepaniak (Hrsg.): Texte im Wandel der Zeit. Beiträge zur modernen Textwissenschaft. 2003.
- Band 11 Marek Gładysz: Lexikalische Kollokationen in deutsch-polnischer Konfrontation. 2003.
- Band 12 Grażyna Zenderowska-Korpus: Sprachliche Schematismen des Deutschen und ihre Vermittlung im Unterricht DaF. 2004.
- Band 13 Sprachen leben und lieben: Festschrift für Zdzisław Wawrzyniak zum 60. Geburtstag. Herausgegeben von Zofia Bilut-Homplewicz und Zygmunt Tęcza. 2004.
- Band 14 Aldona Sopata: Universalgrammatik und Fremdsprachendidaktik. 2004.
- Band 15 Andrzej Kątny (Hrsg.): Das literarische und kulturelle Erbe von Danzig und Gdańsk. 2004.
- Band 16 Mariola Wierzbicka / Małgorzata Sieradzka / Jaromin Homa (Hrsg.): Moderne deutsche Texte. Beiträge der Internationalen Germanistenkonferenz Rzeszów 2004. 2005.
- Band 17 Anna Pieczyńska-Sulik: Idiolektale Figurencharakteristik als Übersetzungsproblem. Am Beispiel der *Unkenrufe* von Günter Grass. 2005.
- Band 18 Andrzej S. Feret: Das Partizip im Deutschen und Polnischen. Eine typologische Studie. 2005.
- Band 19 Susanne Eva Patzke: Bedeutung von Appellativa der Nationszugehörigkeit am Beispiel „Deutscher“ und „Ausländer“. Eine empirisch-semantische Untersuchung. 2006.
- Band 20 Paweł Bąk: Die Metapher in der Übersetzung. Studien zum Transfer der Aphorismen von Stanisław Jerzy Lec und der Gedichte von Wisława Szymborska. 2007.
- Band 21 Aleksandra Łyp-Bielecka. Verben der Nahrungsaufnahme des Deutschen und des Polnischen. Eine semanto-syntaktische Vergleichsanalyse. 2007.

- Band 22 Janusz Pociask: Zu Status und Funktion der idiomatischen Einheit in Presstexten. Dargestellt an Textbeispielen aus der Neuen Zürcher Zeitung. 2007.
- Band 23 Ryszard Lipczuk: Geschichte und Gegenwart des Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen. 2007.
- Band 24 Ilona Kromp: Eigennamen in der deutschen und polnischen Kinderliteratur unter textlinguistischem und translatorischem Aspekt. 2008.
- Band 25 Peter Oliver Loew: Das literarische Danzig – 1793 bis 1945. Bausteine für eine lokale Kulturgeschichte. 2009.
- Band 26 Hans-Jörg Schwenk: Die Semantik der Imperfektiv-Perfektiv-Opposition im Polnischen und ihr Niederschlag in polnisch-deutschen Wörterbüchern. Versuch einer aspektologisch-aspektographischen Neuorientierung. 2009.
- Band 27 Robert Rduch: Unbehaustheit und Heimat. Das literarische Werk von Arnold Ulitz (1888–1971). 2009.
- Band 28 Marta Turska: Internationalismen in der Fachsprache der Gastronomie und Kochkunst im fünfssprachigen Vergleich. 2009.
- Band 29 Paweł Bąk / Małgorzata Sieradzka / Zdzisław Wawrzyniak (Hrsg.): Texte und Translation. 2010.
- Band 30 Andrzej Kałny / Anna Socka (Hrsg.): Modalität / Temporalität in kontrastiver und typologischer Sicht. 2010.
- Band 31 Lech Zieliński: Ideologie und Lexikographie. Die Ideologisierung des *Wörterbuchs der deutschen Gegenwartssprache* von Ruth Klappenbach und Wolfgang Steinitz. 2010.
- Band 32 Monika Bielińska: Lexikographische Metatexte. Eine Untersuchung nichtintegrierter Außentexte in einsprachigen Wörterbüchern des Deutschen als Fremdsprache. 2010.
- Band 33 Maria Krysztofiak (Hrsg.): Probleme der Übersetzungskultur. 2010.